

Ce Future



OUTSIDER'S VIEW

02

03

日本ゼオン株式会社
代表取締役社長 田中 公章 様

Mr.Kimiaki Tanaka,
President and CEO of Zeon Corporation

日本ゼオン株式会社 代表取締役社長の田中です。平素より格別のご厚誼を賜り、誠にありがとうございます。また酒巻社長におかれましては、2014年に当社幹部職向けに「高収益を実現させる組織改革と経営革新」をテーマにご講演いただきましたこと、改めてこの誌面をお借りして御礼申し上げます。

日本ゼオンは、1950年に塩化ビニル樹脂メーカーとして創業し、1959年には合成ゴム国産化に初めて成功するなど、独創的技術が強みに今年で創立70周年を迎えました。現在は合成ゴムの他、各種レンズ材料の光学樹脂、テレビやスマートフォンのディスプレイ材料等、皆様が普段手にするあらゆる製品の素材を製造する石油化学メーカーです。キャノン電子様には、LBP向けに光学樹脂ゼオネックス®を長きに亘りご使用いただいております、重ねて感謝申し上げます。

My name is Kimiaki Tanaka, and I am the President and CEO of Zeon Corporation. I would like to start by thanking Canon Electronics for its ongoing friendly relations with our company. I would also like to thank President Sakamaki once more for giving a speech on “Organizational Reform and Management Innovation for High Profitability” to our executives in 2014.

Zeon Corporation was founded in 1950 as a manufacturer of vinyl chloride resin. Our unique technologies, such as being the first to successfully produce synthetic rubber in 1959, has allowed our company to celebrate its 70th anniversary this year. Today, we are a petrochemical manufacturer that manufactures synthetic rubber, as well as optical resins for various lens materials, display materials for TVs and smartphones, and other materials for products used throughout daily life. I would like to thank Canon Electronics Inc. once more for its longtime use of ZEONEX® optical resin for LBP.

さて、企業とはどういうものか、その存在意義と責任という非常に重要、かつ我々が絶えず立ち戻るべき原点について、拙いお話をさせていただきます。

まず、企業はどのようなものか、については、様々な表現があるのですが、企業の目的はなにか？を明らかにすれば幾分焦点が定まってくると思います。酒巻社長からはよくドラッカーのお話を伺いますが、ドラッカーは、「企業の目的は、顧客の創造である」と言っています。これは言い換えると「企業価値の拡大」であり、最終的には「社会貢献」につながると理解しています。一方、企業は利益を求めており、「社会貢献」と「利益追求」に矛盾が生じることに気が付きます。

「社会貢献」と「利益追求」を繋ぐ概念、すなわちこれらを両立させる言葉は、「優位性」であると私は解釈しています。当社は化学製品を製造し、素材あるいは機能品として世界中のお客様にご使用いただいております。研究開発における基本理念は、「人のまねをしない、人のまねのできない独創的技術」であり、「当社にしかできない技術」や「当社でしかできない製品」といった優位性のある開発にこだわりを持って取り組んでおります。幸い今日までに、水素化(重合)技術、C5(炭素数5の化合物)重合技術、微粒子設計技術、高純度製造技術、溶融押出フィルム製造技術、単層カーボンナノチューブ及びその製造技術など、差別化された技術を生み出してまいりました。

In this article, I will discuss what companies are, as well as their reason for existence and responsibilities. These are all important, fundamental points that need to be constantly reconsidered.

First of all, there are many different ways to describe what a company is, but what is the actual purpose of a company? I think defining this will provide us with a clearer sense of focus. President Sakamaki often talks to me about Peter Drucker, who said, “The purpose of business is to create a customer.” In other words, this could mean expanding corporate value, ultimately leading to social contributions. However, companies need to profit, so contradictions can arise between contributing to society and this pursuit of profit.

I believe that superiority is a concept that helps link these two ideas. My company manufactures chemical products that are used as materials or functional products by our customers around the world. Our basic philosophy for research and development is “unique technologies that do not imitate others and can’t be copied by others.” We are committed to the development of superior technologies and products that only our company can produce. Fortunately, to date, we have created a variety of technologies that provide us with differentiation. These include techniques for hydrogenization (polymerization), C5 (carbon 5 compounds) polymerization, particle design, high purity production, melt extrusion film production, and single-walled carbon nanotubes, as well as the technologies to produce them.

OUTSIDER'S

VIEW

では、優位性はどのようにして生まれるのでしょうか？戦略の優位性(マイケル・ポーター氏)と経営資源の優位性(J.B.バーニー氏)だそうです、かなり限定されていて、特にこの先新たに優位性を作り上げていくことは益々困難であると痛感しております。釈迦に説法で誠に恐縮ですが、企業には、①物事の真理②独自性③永続性④具体性⑤発展性を備える優位性を如何に確保し続けるか？が求められており、そこに存在意義があるのだと考えます。

So how did we become superior in these ways? I believe our superiority consists of strategic (Michael Porter) and a management resource (J.B. Barney) advantages. However, I'm deeply aware of how difficult it is to create new areas of superiority. I know I might be preaching to the choir, but the whole reason businesses exist is to discover ways to maintain superiority in 1) truth, 2) uniqueness, 3) permanence, 4) specificity, and 5) development.

さて、生意気なことを書かせていただきました。当社の中期経営計画では、「一人ひとりの成長を通じて、お客様の夢と快適な社会の実現に貢献し続ける」を掲げており、全社員に対し、各々の立場における責務を全うすることが社会からの期待に応えることにつながるのだと伝えています。この先も皆様のお役に立つ製品・技術を開発すべく、基本を忘れずに精進する所存です。

My company's mid-term management plan states that we will "continue to contribute to the realization of our customers' dreams and a comfortable society through the growth of each of our staff members." We tell our employees that fulfilling their responsibilities in their individual positions will help us meet society's expectations. We are determined to continue developing useful products and technologies for our customers without forgetting the very fundamentals of business.

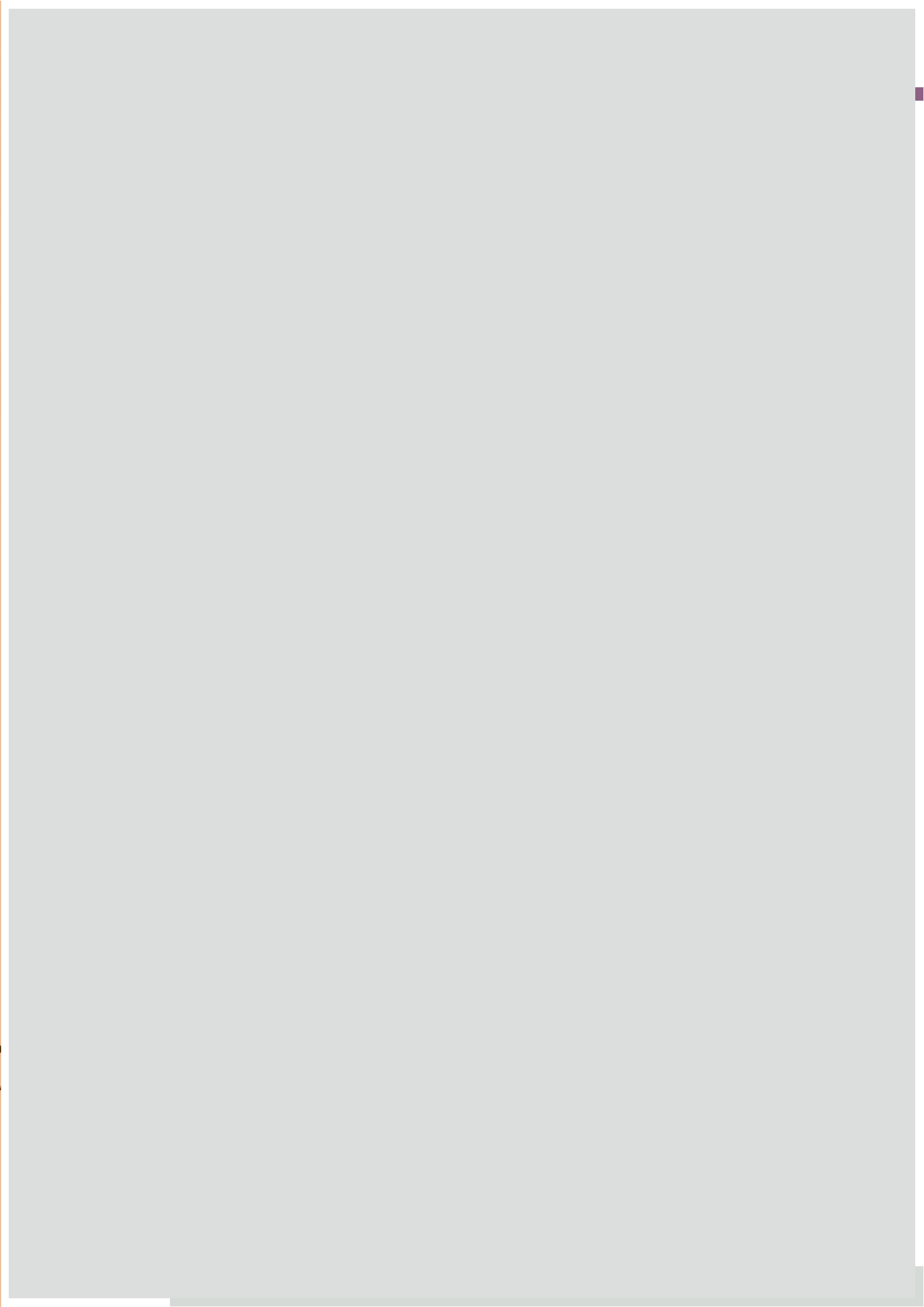
最後になりますが、貴社の益々のご発展を祈念すると共に、今後ご指導ご鞭撻のほどお願い申し上げます。

I would like to finish by expressing my hope that your company continues to grow and develop. I would also like to ask for your continued guidance and support.



日本ゼオン株式会社
代表取締役社長 田中 公章 様

Mr.Kimiaki Tanaka,
President and CEO of Zeon Corporation



今年4月に入社された新入社員の皆さんも、各職場に配属され、学生時代とは一変した環境で毎日がんばっています。皆さんの奮闘ぶりを、職場ごとに新入社員と上司コメントにて紹介します。

All the new employees who entered the company this April were assigned to their workplaces and are working hard everyday in an environment completely different from when they were students. We present comments by new employees and their supervisors in each workplace on everyone's great efforts.

01. 氏名 | Employee name 02. 部門名 | Assigned workplace 03. 仕事内容 | Work responsibility
04. 配属後の感想・抱負 | Impressions and ambitions after assignment
▶ 所属長名 | Supervisor name ▶ 所属長からのメッセージ: 「社会人として、部下として期待すること」 | Messages from supervisors: "What is expected as a member of society and as a junior employee?"

01.
02.
 |



03. ハンディターミナルのソフトウェア開発 |
Developing software for Handy Terminals

04. お客様に買っていただける商品の開発を目指し、不屈の精神を抱きながら業務に取り組みます。そのために、向上心をもって日々勉強し精進していきます。 | I'm working as hard as I can to develop products for our customers. I'm tackling my work with a spirit of "never give up." That's why I'm devoting myself to studying with the aim of improving myself every day.

▶
▶ 元気に明るく仕事を楽しめるように努めてください。不屈の精神があれば臆することはありません。どれだけ失敗しても、次いってみよう! | Try to be energetic, cheerful, and enjoy your work. Nothing intimidates those who have a spirit of never giving up. No matter how much you fail, just try again!

▶
 |

01.
02.
 |

03. PCやデバイスの利用制限解除 |
Unlocking PC and device usage restrictions

04. 上司や先輩方への質問がしやすいため業務での分からないことがすぐに解決でき、仕事にも慣れてきました。多くの勉強が必要ですががんばります。 | My supervisors and seniors are always available to answer my questions, so I can quickly solve any problems. This support has helped me get used to my work. I still need to study a lot, but I'll do my best.

▶
▶ 多くの経験を積み、ユーザ視点でより良いIT環境・システムを提供・創造できる人材になってほしい。高みを目指したチャレンジを期待します。 | I want you to gain a lot of experience and become a team member who can create better IT environments and systems from our users' perspectives. I know you'll keep aiming high and keep challenging yourself.

▶
 |

01.
02.
 |



03. プログラミングの勉強 | Studying programming

04. 初めて触れるプログラミングに悪戦苦闘していますが、日々の疑問を1つずつ解消しながら、会社に貢献できるエンジニアを目指します。 | I've never programmed before so it's tough, but I'll keep overcoming the challenges I'm facing and aim to be an engineer who can contribute to our company.

▶
▶ プログラミングは勉強だけでは身につけません。自分の手を動かして試すことが上達に必須です。粘り強くトライ & エラーを繰り返してください! | You can't learn programming just through studying. It's vital to put your skills into practice. Remember, be persistent and keep trying!

01.
02.
 |



03. スキャナ基板回路の設計 | Design of scanner circuit boards

04. 配属されて間もなく、わからないことがたくさんありますが、周囲の先輩に積極的に質問をし、いち早く戦力となれるよう努力してまいります。 | There was a lot I didn't understand when I started working here, but I'm actively asking the senior staff questions and I want to become an asset to my team as soon as possible.

▶
▶ 分からないことは先輩に質問し、たくさんのことを学んでください。周囲とのコミュニケーションを積極的にとり、早く職場に慣れてください。期待しています。 | Ask senior staff about anything you don't understand and learn as much as you can. Ensure you communicate positively with those around you and get used to our workplace as soon as possible. I look forward to seeing you succeed.

01.
02.
 |



03. 歯科用加工機の開発 |

Development of dental fabricating machines

04. 優しい先輩方のおかげで楽しく仕事ができています。不慣れなことも多く毎日学ぶ日々ですが、1日でも早く役に立つ製品を開発できるようがんばります。 | The senior staff are really kind, so it's fun to work with them. There's still a lot I'm not used to and I'm still learning, but I'll work hard to be able to develop useful products as soon as possible.

▶
▶ 積極的に多くの人達と交流を持ち知見を広げてください。謙虚な姿勢を忘れず、失敗を恐れず何事にもチャレンジ精神で、明るく前向きに取り組んでください。 | Please take the initiative when interacting with our team and broadening your knowledge. Be humble, don't be afraid to make mistakes, and take on challenges with a positive attitude.

▶
 |

01.
02.
 |



03. IMS製品の品質保証 | Quality assurance for IMS products

04. 世界中でリリースされる製品を誰もが認める高品質で送り出すため、正確で豊かな知識を持って評価しようと意気込んでいます。よろしくお願いします。 | I'm working hard to learn as much as possible, as accurately as possible, so that I can create great quality products that will be released around the world.

▶
▶ 失敗を恐れず、積極的に多くの人達とコミュニケーションを取って業務に取り組んでください。品質保証の第一人者として成長することを期待しています。 | Don't be afraid of making mistakes, and be proactive in communicating with as many people as possible to get your work done. I hope you will grow to become a leader in quality assurance.

▶
 |

01. [redacted]

02. [redacted]

[redacted] | [redacted]



03. 小型衛星の熱制御系の解析・試験評価 | Analyzing and evaluation tests of thermal control systems for small satellites

04. 大学時代の専門分野に直結する部署に配属していただき、感謝しております。通常業務のみならず、産学の架け橋としても会社に貢献していく所存です。| I'm so grateful to be assigned to a department that is directly related to my university studies. Besides my normal work, I would also like to contribute to the company by acting as a bridge between industry and academia.

▶ [redacted] | [redacted]
▶ 学生と社会人の違いを自覚し、積極的に業務に臨んでください。謙虚な心で周囲と協調し、学んでください。成功を信じて、前向きな姿勢を持ち続けてください。| Make sure you are aware of the differences between being a student and an employee, and keep working proactively. Keep learning as you work cooperatively with your team. Believe that you will succeed and maintain a positive attitude.

▶ [redacted] | [redacted]

01. [redacted]

02. [redacted]

[redacted] | [redacted]



03. ロケットのアビオニクスソフト開発 | Rocket avionics software development

04. ずっと憧れていた宇宙事業に携わることができて嬉しいです。知らないことがたくさんあるので、日々勉強し戦力となれるよう成長していきたいです。| I'm happy to be involved in aerospace, which is something I've always wanted to do. There's a lot I don't know, so I want to keep learning and growing every day.

▶ [redacted] | [redacted]
▶ 分からないことは周りの先輩に聞き、多くのことを吸収してください。何事も積極的に取り組み、技術者としての幅を広げ活躍してください。| If there's anything you don't understand, ask the senior staff around you and learn as much as you can. Take a proactive approach to everything you do, and ensure you broaden your horizons as an engineer.

01. [redacted]

02. [redacted]

[redacted] | [redacted]



03. ロケットモータの設計・解析 | Design and analysis of rocket motors

04. 入社前からずっと希望していた宇宙関係の仕事に就けて嬉しく思います。日々努力して、早く先輩方と肩を並べられるようになります！| I'm happy to be working in a job related to space, something I've wanted to do since before I joined the company. I'll work hard every day to catch up to the senior staff as quickly as possible.

▶ [redacted] | [redacted]
▶ 担当業務が何であれ、その道のプロになるよう日々精進してください。そうして宇宙事業をキャノン電子の基幹事業にしてゆきましょう。| No matter your work, please devote yourself to working towards becoming a professional. Let's make aerospace one of Canon Electronics' core businesses.

▶ [redacted] | [redacted]

01. [redacted]

02. [redacted]

[redacted] | [redacted]



03. 光学応用製品・宇宙望遠鏡の開発 | Development of optical products and space telescopes

04. まだ分からないことも多く、先輩方に教えていただきながら、業務を進めています。一刻も早く戦力となり、結果を残せるように努力していきます。| There's still lots I need to understand, so I'm learning from my seniors as I go about my work. I'm working hard to become a useful team member who produces results.

▶ [redacted] | [redacted]
▶ 光学機械設計の第一人者になるよう目標を高く持ってください。日々研鑽を積み、専門性を身に付けてください。共に限界突破に挑戦しましょう。| Set your sights high and aim to become a leading expert in optical mechanical design. Work hard and gain more expertise every day. Let's challenge the limits of our field together.

01. [redacted]

02. [redacted]

[redacted] | [redacted]



03. 宇宙事業における品質保証体系の構築 | Establishing quality assurance systems for Canon's aerospace business

04. 学ぶべきことが多くあると痛感する毎日です。品質保証として信頼されるためにも、幅広い知識と多角的な視野を持てるよう一歩ずつ進んでいきます。| Coming to work every day makes me realize how much I have to learn. I'm working one step at a time to gain a wide range of knowledge and more perspectives, aiming to becoming a trusted quality assurer.

▶ [redacted] | [redacted]
▶ 将来を想像し目標をもって、自己研鑽を継続してください。また、未然防止を常態化して、周りから信頼される人になって欲しいと思います。| Please continue to improve yourself through your future goals. I also want you to practice accident prevention throughout your work and gain the trust of those around you.

▶ [redacted] | [redacted]

01. [redacted]

02. [redacted]

[redacted] | [redacted]



03. 市販雑貨の購買 | Purchasing market-based sundry items

04. 優しい先輩が手取り足取り教えてください、とても感謝しています。正確さと効率を上げ、広い知識を身につけ、仕事で頼られる人材になりたいです。| I'm so grateful to the kind senior staff members who took me under their wing to teach me about the job. I want to improve my accuracy and efficiency, acquire a broad range of knowledge and become a team member that others can depend on.

▶ [redacted] | [redacted] ▶ 個々の業務の目的や仕組みをよく理解してってください。知識を蓄え、専門分野を持ち、社内外から信頼される調達部門員となるよう期待しています。| Ensure you familiarize yourself with the purpose and structure of your work. I expect you to accumulate knowledge and specialize in your area of expertise to become a trusted member of our procurement department, both inside and outside our company.

01. [redacted]

02. [redacted]

[redacted] | [redacted]



03. 宇宙機の構造設計 | Spacecraft structural design

04. 学生の頃から夢見た宇宙機に関わる仕事ができ、嬉しく思います。コミュニケーションや意思疎通を大事に、良い設計ができるようがんばります！| I'm happy to be able to work on spacecraft, something I've dreamed of doing since I was a student. I want to work hard to create good designs, all while focusing on communicating and ensuring understanding with other staff!

▶ [redacted] | [redacted]
▶ 機械製図のルールを学び、正しい図面を描ける技術者になってください。新しいアイデアを正しい形で生み出せることを期待しています。| Please learn the rules of drafting and work to become an engineer who can create accurate diagrams. I'm sure you'll learn to produce new ideas in the right way.

▶ [redacted] | [redacted]

01. [redacted]

02. [redacted]

[redacted] | [redacted]



03. 支払要求書関係の伝票起票等 | Expense sheet issuance for payment requests, etc.

04. 優しい先輩方のおかげで少しずつではありますが業務に慣れてきました。疑問点はそのままにせず1つずつ明確にすることを心掛け日々努めてまいります。| Thanks to our kind senior staff, I'm slowly getting used to the work a little by little. I'm working hard every day to clarify all the questions I have.

▶ [redacted] | [redacted]
▶ 疑問点を理解するまで調べることで知識の幅が広がります。専門知識を身につけ、周りから頼りにされる人材に成長してくれることを期待します。| Expand your knowledge by researching any questions you have until you understand them. I hope that you will acquire expertise and grow into a talented team member who can be relied upon by those around you.

01. 氏名 | Employee name 02. 部門名 | Assigned workplace 03. 仕事内容 | Work responsibility
04. 配属後の感想・抱負 | Impressions and ambitions after assignment

▶ 所属長名 | Supervisor name ▶ 所属長からのメッセージ:「社会人として、部下として期待すること」| Messages from supervisors: "What is expected as a member of society and as a junior employee?"

FRESHERS

職場でがんばる新入社員の紹介 PART 2

Introduction of new employees working hard in the workplace PART 2

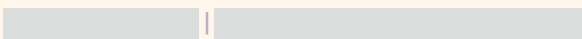
12

01. 
02. 


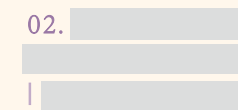


03. 関連部門のコスト・予算管理、潜在顧客調査 | Management of costs and budgeting for related departments, researching potential customers

04. 新入社員の河久保紗耶です。仕事は分からないことだらけですが、早く一人前になれるよう前向きにがんばります！ | My name is Saya Kawakubo and I'm a new employee. There's still a lot I don't know, but I'm working hard to become independent at my job!

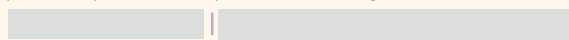
▶ 
▶ 部署・部門をまたいだコミュニケーションを大切にしてください。そして、聞き上手、さらには聞かれ上手になることを期待しています。 | Please remember how important cross-department and cross-division communications are. I hope you will be an excellent listener, and even better at being heard.

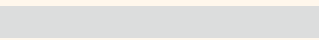

01. 氏名 | Employee name
02. 部門名 | Assigned workplace
03. 仕事内容 | Work responsibility
04. 配属後の感想・抱負 |
Impressions and ambitions after assignment
▶ 所属長名 | Supervisor name
▶ 所属長からのメッセージ:
「社会人として、部下として期待すること」 |
Messages from supervisors:
"What is expected as a member of society and as a junior employee?"

01. 
02. 




03. 環境機器製品の営業 | Environmental equipment sales
04. 日々学びが多く新しいことに挑戦する毎日です。素直な気持ちと好奇心を大切に精一杯取り組みたいと思います。ご指導宜しく願いいたします。 | I'm learning more and trying new things every day. I'll do my best to be honest and maintain my sense of curiosity. I'd also like to say thank you to everyone for their guidance so far.

▶ 
▶ まだまだわからない事ばかりだと思いますが、素直な気持ちとチャレンジ精神を持った自らの行動できる人材になってください。 | I'm sure there are still many things that you don't understand, but I hope that you will be able to act independently in an honest manner, continuing to challenge yourself.

01. 
02. 



03. 輸出業務、販売データ管理 |
Export operations and sales data management
04. 製品の出荷から販売会社のサポートまで、幅広い業務をこなすため今は勉強中ですが、早く戦力になれるよう仕事と勉強に全力で臨みたいと思います！ | I'm currently learning a wide range of tasks, from shipping products to supporting distributors, but I'll keep studying and working hard to become a productive team member as soon as possible!
▶ 
▶ 世界を相手にしていることを常に忘れず、傾聴力を養いながらマーケティングセンスを磨いてください。謙虚な姿勢で、失敗を恐れず、明るく前向きに！ | Always remember that you deal with the world at large through your work, so ensure you develop listening skills and hone your marketing abilities. Stay humble, don't be afraid to make mistakes, and be upbeat and positive!

NEW PRODUCT

13



imageFORMULA R10



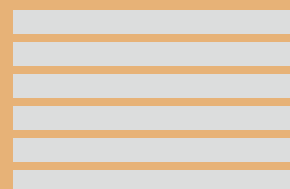
imageFORMULA R50









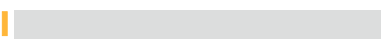




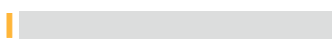


IMS事業部 新製品紹介「imageFORMULA R10/R50」

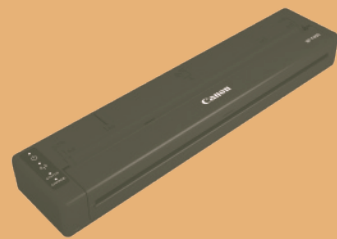
IMS Group Released New Products「imageFORMULA R10 / R50」

IMS事業部では、ドキュメントスキャナー「Rシリーズ」の新製品として、ポータブルタイプの「R10」、及びネットワークスキャンに対応した「R50」の2機種をそれぞれ2020年8月、2020年9月に米国で順次発売しました。Amazon.comなどオンラインチャネルを中心に販売していきます。 | The IMS Business Division has launched two new products – the R10 and R50 – as part of its R Series document scanner line. The portable R10 scanner and networked R50 scanner will be released in the U.S. in August 2020 and September 2020, respectively. They will be sold mainly through online channels such as Amazon.com.

この2機種に先駆けて昨年下半年に米国で発売された最初のRシリーズ「R40」は、今年上期に月販1000台を大きく超え、Eコマース世界トップシェアのAmazon.comでの評価も★数4.5(2020年9月28日現在)と好評を博しています。特に、今年はコロナウイルス感染拡大の影響で、在宅勤務(Work from Home)のためにプリンターやスキャナーといった周辺機器をオンラインで購入するケースが増えています。今回の新製品2機種の発売により、Rシリーズラインナップを強化し、米国以外の地域でも順次展開することで、更なる売上拡大を図っていきます。 | The first R-series product, the R40, was released in the U.S. in the second half of last year. The R40 sold over 1,000 units per month in the first half of 2020 and has been well-received, gaining a 4.5 ★ rating (as of September 28, 2020) on Amazon.com, the world's most popular e-commerce site. COVID-19 means that more people are working from home. This change has led to an increase in online purchases of peripherals such as printers and scanners. The launch of the R10 and R50 will therefore strengthen the R series lineup. The company aims to further expand sales by rolling out these products in regions outside the U.S.

開発担当者のコメント |  幅広いユーザーに使っていただくために、より親しみやすさを重視したRシリーズの共通デザインを採用しました。R50では、タッチパネルでの直感的操作を可能にし、ネットワークへの接続方法もシンプルにして、「ユーザーが簡単に使えること」を意識して設計しました。R10/R50は先陣を切ったR40と共に、Rシリーズがトップブランドに成長していく一翼を担う製品になると確信しています。 | Comment from 
 | We adopted a standard, familiar design for the R series to make these products more appealing to a broader range of users. The R50 has been designed with user-friendliness in mind. It features intuitive touch-based controls and can be easily networked. We are confident that the R10 and R50, along with the R40, which was the first in the series, will allow the R series to grow into a leading brand.

生産担当者のコメント |  R10/R50は、ベースとなる製品を既に生産していたので、可能な限り既存の組立ラインを流用することで準備を効率化し、早期立ち上げと「ロスゼロ」の実現を目指しました。類似部品の取り違えといったミスを防止するチェックシートの準備や、作業員トレーニングなどを念入りに行い、短期間で無事に生産開始を迎えることができました。 | Comment from 
 | Since we were already producing a base product, we aimed to streamline preparations for the manufacture of the R10/R50 by utilizing the existing assembly line as much as possible. Our hope was to achieve a quick, zero-loss startup. We prepared checklists to prevent issues such as the mistaken use of similar parts, and then carefully trained assembly line workers. These steps meant we were able to start production in a short period of time.



BP-F400

HT事業部 新製品紹介「BP-F400 / ST-150 / KNTool」

HT Group Released New Products, 「BP-F400 / ST-150 / KNTool」

HT事業部では、モバイルサーマルプリンター新製品「BP-F400」を2020年6月に発表しました。BP-F400はA4サイズのモバイルサーマルプリンターです。保守メンテナンス業務や渉外業務、訪問医療現場や介護訪問先などで印刷帳票を手渡すことができます。手書きによる業務をプリント化し、生産性向上、お客様対応品質向上を実現します。| The HT Business Division announced a new mobile thermal printer, the BP-F400, in June 2020. The BP-F400 is an A4 size mobile thermal printer. The device allows users to print out documents on the go, such as when on-site performing maintenance work, doing liaison work, or performing home-visit medical and nursing care. Enabling users to print out copies of handwritten work helps improve their productivity and customer service quality.

主な特長:BP-F400 | Main features of the BP-F400

- ① 小型軽量で持ち運びにも便利 | Small, lightweight, and easy to carry
大きさ254×55×30mm、重さ約580gのコンパクトボディ。堅牢かつ携帯性に優れ、カバンに収納しやすいデザイン。| Features a compact body measuring 254 x 55 x 30mm and weighing just 580g. Robust and portable, designed for easy storage in a bag.
- ② モバイルシーンを考慮した充実の基本性能 |
Has superior basic performance when working on the go
300dpiで高速高品位印刷(5.7秒)。大容量、高放電バッテリーを採用し、一度の充電で600枚の連続印刷が可能、給紙を安定させる給紙ガイドも標準で同梱 | Fast, high-quality printing at 300 dpi (5.7 seconds). The high-capacity, high-discharge battery can print up to 600 consecutive sheets on a single charge. A paper-feeding guide is also included as standard.
- ③ オールインワンモデルで様々なニーズに対応 |
All-in-one model, suits various needs
Bluetooth、Wi-Fi、USB接続による印刷が可能。Windows、iOS、Androidの各種デバイスに対応 | Print via Bluetooth, Wi-Fi, and USB. Compatible with Windows, iOS, and Android devices.

設計担当者のコメント | Comments from the designer

今回、A4モバイルサーマルプリンターの市場を占有している他メーカ製品を徹底的に調査し、お客様が求める仕様を盛り込み設計しました。盛り上がりを見せているモバイルワーク関連市場での展開が期待できる製品であり、市場シェアの獲得によりHT事業の拡大を狙います。

We thoroughly researched products from other manufacturers that dominate the A4 mobile printer market and designed a printer with the specifications our customers are looking for. This product is expected to perform well in the booming mobile work market, and we hope to expand HT Business through acquiring greater market share.



PRea ST-150



KNTool

流通 / 小売 / 製造 / 医療など幅広い業種における入出庫や検品、棚卸などの業務を短期間に低コストでシステム化し、業務効率化を実現する“PRea ST-150”とアプリケーション開発ツール“KNTool”を7月に発表しました。| The PRea ST-150 and the KNTool application development tool were announced in July. These products are designed to improve operational efficiency by allowing quick and efficient systematization of warehousing, product inspection, inventory, and other operations in a wide range of industries, including logistics, retail, manufacturing, and healthcare.

主な特長:ST-150 & KNTool | Main features of the ST-150 & KNTool

- PRea ST-150は視認性が高く、活力を与えるオレンジフレームと抗菌素材を採用することで、流通 / 小売業 / 製造 / 医療機関などでの使用にも最適です。| The PRea ST-150 has a highly visible, vibrantly colored orange frame and is made of antibacterial materials. This makes it ideal for use in logistics, retail, manufacturing, and healthcare.
- KNToolはドラッグ＆ドロップ操作で簡単にHTアプリケーションを作成できるツールです。テンプレートも準備しており、お客様自身で低コスト、短納期でアプリケーション開発し導入することが可能です。| KNTool is a tool that makes it easy to create HT applications through simply dragging and dropping. Users can quickly and cheaply develop and implement their own applications.

設計担当者のコメント | Comments from the designer PRea ST-150は、シンプルな機能で小型・軽量化しました。また、筐体に親しみやすさを連想させるオレンジ色を採用し、お洒落なお店でも映えるデザインになっています。また、実用面でも視認性が高く、暗い倉庫でも目立つようにしています。今回はソフトウェアチームと連携し、アプリケーション開発ツール(KNTool)とのセットで、中小企業でも採用し易いソリューション製品に仕立てることができました。KNToolは、「業務アプリを誰でも簡単に作成できるようにする」というコンセプトで開発しました。プログラミング知識がなくてもアプリケーションを作れるよう、基本的にはマウスとキーボード操作だけでHTの画面レイアウトの作成、画面の遷移設定等ができます。社内有識者より、「NeXT」コンピュータのGUI構築ツール「Interface Builder」をデモして頂き、悩んでいたインターフェイス実装について、画面同士を線で繋ぐアイデアがひらめきました。実装した幾つかのアイデアを特許出願することもできました。| The PRea ST-150 is compact, lightweight, and features simple functions. Its orange color evokes familiarity and ensures it fits in, even in stylish retail locations. This also makes it highly visible, adding to its practicality and allowing it to stand out in dark warehouses. We worked closely with the software team to develop the ST-150 together with the application development tool (KNTool). This enabled us to create a product that acts as a readily adoptable solution for small and medium-sized businesses. KNTool was based around the concept of allowing anyone to easily create business applications. To enable users with no programming knowledge to make applications, HT screen layouts can be created, and screen transitions can be configured using just a mouse and a keyboard. We received a demonstration of NeXT computer's GUI construction tool “Interface Builder” from an in-company expert. This concept gave us the idea to connect application screens using lines when implementing interfaces, something we had been struggling with. We were also able to file patent applications for some of the ideas we implemented.

DIRECTORS & MANAGERS INTRODUCTION

役員・部長の方々にインタビュー
Executive / Group Executive Interviews

Part 3



Q. 現在の担当業務を教えてください | Please tell us about the work you're in charge of now.

A. モータ事業部と生産技術センターの2部門を担当しています。2部門に共通して、設計から部品加工、組立までを内製化し、製品(モータと装置)の違いはありますが、『内製化による技術蓄積』と『安心・安全な製品の確立』に取り組んでいます。 | I manage the Motor Group and the Production Engineering Center. They are in common with how everything is done in-house from designing to processing and assembling parts. Although they deal with different products (motors and equipment), both divisions are working towards shared goals of “accumulating technology through in-house manufacturing” and “producing products with safe and secure.”

Q. 趣味について教えてください | Please tell us about your hobbies.

A. コーヒーが趣味です。最近では家でコーヒーを飲む機会が増えたことから、2つの楽しいこだわりを加えました。1つ目は、外出した気分を出すためインターネットを利用していろいろなお店からコーヒー豆を購入すること。2つ目は凝ったコーヒーの淹れ方です。ドリップ式のコーヒーメーカーですが、ドリップにコーヒー豆(粉)を入れ、手作業でお湯を注いで蒸らしてから、コーヒーメーカーにセットします。このひと手間を加えることで同じ豆ですが味わいに差が出ます。些細な楽しみですが自己満足中です。何事にもひと手間が大切です。 | My Hobby is drinking coffee. With more opportunities to drink coffee at home, I've added two things to enjoy. The first is buying coffee beans from various shops using the internet to feel I'm out of the house. The second is making elaborated coffee. Although I am using a drip type coffee maker, I first put coffee beans (powder) in the dripper, pour hot water manually to steam it, and then set it in the machine. By adding this extra effort, the taste becomes different, although the beans are the same. It's a small joy, but satisfies me. I feel that one extra effort is important for everything.



Q. 現在の担当業務を教えてください | Please tell us about the work you're in charge of now.

A. NA事業部の事業部長を担当しています。NA事業部ではキャノン複合機の定着ベルトの基材となるニッケル電鍍ベルトの生産を行っており、またコア技術であるめっき・材料プロセス技術を活かした製品展開に取り組んでいます。 | I am the Division Manager of the NA Business Division. The NA Business Division manufactures nickel electroformed belts. These are used as a basic material for thermal belts in Canon's multifunctional printers. We also develop products that utilize our core technologies in the areas of plating and material processing.

Q. 趣味について教えてください | Please tell us about your hobbies.

A. キャノン電子に入社し秩父に来てから春～秋は溪流釣り、冬はスキーを楽しんでいました。50歳の時、スノーボードを家族と一緒にチャレンジ。残念ながら一番下手です。若い頃は自然と触れ合う趣味が多かったのですが、ここ数年は夫婦でミュージカルやコンサートなどの芸術鑑賞を楽しんで、心身共にリフレッシュしています。あいにく、今はコロナで行くことができません。早く終息することを願うばかりです。 | Since I arrived in Chichibu, I've enjoyed fishing in mountain streams from spring to autumn and skiing in winter. I also tried snowboarding with my family at the age of 50. Unfortunately, I was the worst out of everyone. When I was younger, I had many hobbies that kept me in touch with nature. However, in the past few years, my wife and I have been enjoying the arts, such as going to see musicals and concerts. Unfortunately, we can't go at the moment because of COVID-19. I just hope this will all be over soon.

「九州南部豪雨被災地救援募金」実施 Southern Kyushu Severe Rainfall Disaster Relief Fund

2020年7月3日からの豪雨により、九州南部において大きな被害が出たことを受け、被災地救援のための募金活動を実施しました。募金活動は7月8日～15日の期間で実施し、短い期間にもかかわらず多くの方のご賛同をいただき、募金総額は1,583,955 円となりました。またこの募金とは別に会社からの義援金として500,000円を用意し、被災地の復旧作業等にお役に立ていただくために、宇宙事業の拠点の一つとなっている鹿児島県に募金と共に送金しました。鹿児島県の豪雨被害への募金を行った企業としては最初の企業となり、鹿児島県知事より迅速な対応、支援に対して感謝のお言葉をいただきました。

This fundraising campaign was started to collect funds for areas affected by the heavy rainfall that began on July 3, 2020, and caused extensive damage in southern Kyushu. The campaign was held from July 8 to 15. Many people showed their support during that short period, bringing the total amount raised to ¥1,583,955. In addition to this donation, our company also donated ¥500,000 to Kagoshima Prefecture, where we perform aerospace related work, to help with the recovery. We became the first company to donate money to this cause, receiving a word of thanks from the governor of Kagoshima Prefecture for our prompt response and support.

キヤノン電子と東京医科歯科大学 「オープンイノベーション組織間協定」締結 Inter-Organizational Agreement for Open Innovation Signed Between Canon Electronics Inc. and Tokyo Medical and Dental University

2020年5月、当社と東京医科歯科大学が「オープンイノベーション組織間協定」を締結しました。

東京医科歯科大学は医科・歯科分野で世界トップレベルの研究機関です。また、当社は工業用加工機で培った技術を活かし、歯科用ミリングマシン「MD-500」の販売を開始しています。当社と東京医科歯科大学は、2018 年度から歯科用加工機や口腔内スキャナーを共同で研究・検証していましたが、今年度から新たに最適な有床義歯^{ゆうしょうぎし}のデジタル製作の研究がスタートしました。今回の協定締結を契機として、更に連携を強化して医療・歯科診療のデジタルプラットフォームの確立に向けたイノベーション創出に取り組みます。

May 2020 saw the conclusion of an Inter-Organizational Agreement for Open Innovation between our company and Tokyo Medical and Dental University. Tokyo Medical and Dental University is one of the world's leading research institutes in the fields of medicine and dentistry. Canon Electronics Inc. has also begun selling the MD-500 dental milling machine, utilizing technology we developed for our industrial processing machines. Canon Electronics Inc. and Tokyo Medical and Dental University have been jointly researching and validating dental processing machines and intraoral scanners since fiscal 2018. In addition to it, this year, we began a new research on digital fabrication for optimal plate dentures. This agreement is an opportunity to further strengthen our collaboration and create the innovations needed to establish a digital platform for medical and dental care.



MD-500

有床義歯

REPORT

2020年度〔第82期〕中間連結決算報告
FY2020 Mid Term Consolidated Financial Report [82nd period]

連結決算の状況 / Consolidated financial status

連結損益計算書

単位:百万円

	19年上期	20年上期	対前年 同期比
売上高	44,465	35,946	-19.2%
売上総利益 〔売上原価率〕	9,772 [78.0%]	7,969 [77.8%]	-18.5%
営業利益	4,543	2,882	-36.6%
経常利益 〔経常利益率〕	4,382 [9.9%]	2,963 [8.2%]	-32.4%
税込利益	4,381	2,592	-40.8%
中間純利益	3,387	1,989	-41.3%

財務分析 / Financial analysis

	19年上期	19年通期	20年上期
総合力 〔ROE 自己資本利益率〕	7.4%	6.6%	2.1%
安全性 〔自己資本比率〕	79.4%	81.7%	81.5%
収益力 〔売上高経常利益率〕	9.9%	9.1%	8.2%
効率性 〔ROA 総資産経常利益率〕	7.7%	7.1%	2.6%

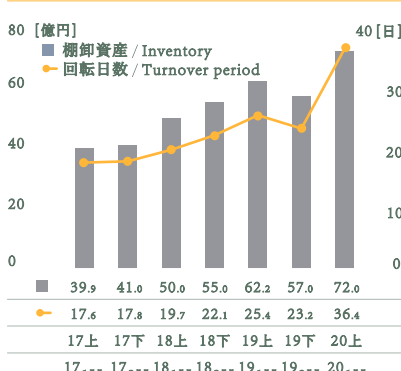
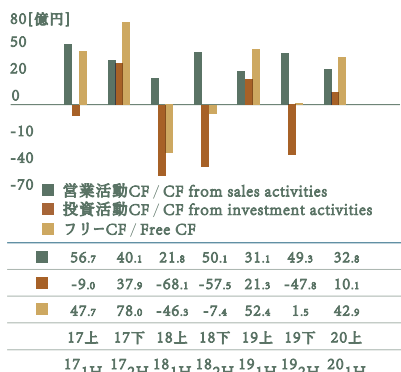
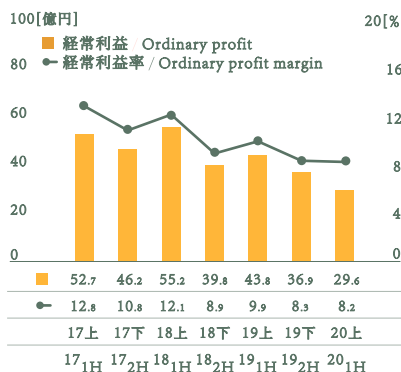
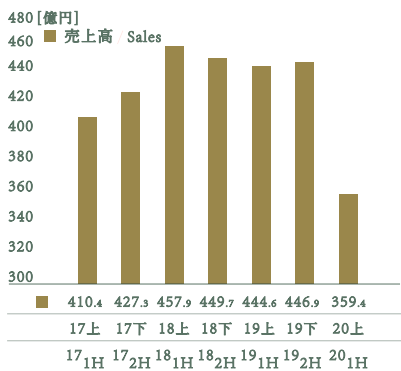
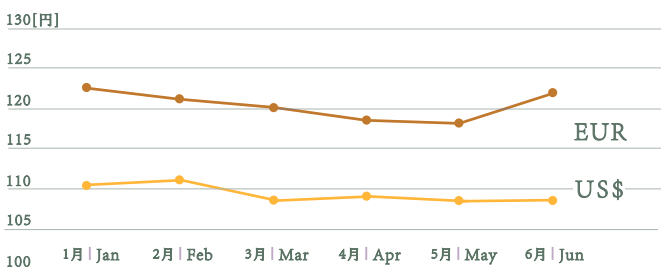
為替推移 / Foreign exchange fluctuation

Consolidated profit and loss statement

Unit: mil. yen

	First half FY19	First half FY20	Vs. prev. year
Sales	44,465	35,946	-19.2%
Total sales profits 〔Cost of sales ratio〕	9,772 [78.0%]	7,969 [77.8%]	-18.5%
Operating profits	4,543	2,882	-36.6%
Ordinary profits 〔Ordinary profit ratio〕	4,382 [9.9%]	2,963 [8.2%]	-32.4%
Pre-tax profits	4,381	2,592	-40.8%
Interim net income	3,387	1,989	-41.3%

	First half FY19	FY19 Full year	First half FY20
Financial strength 〔Return on equity〕	7.4%	6.6%	2.1%
Safety 〔Capital-to-asset ratio〕	79.4%	81.7%	81.5%
Profitability 〔Ordinary sales profit ratio〕	9.9%	9.1%	8.2%
Efficiency 〔Return on assets〕	7.7%	7.1%	2.6%



売上高の推移

デジタルカメラ市場は、スマートフォンのカメラ機能の充実により厳しい状況が続いているのに加え新型コロナウイルス感染症の拡大による部品納入の遅延や販売先の在庫調整により、売上は減少しました。ドキュメントスキャナーは、米国や日本国内での売上が前年を上回りましたが、新型コロナウイルス感染症に対し厳しい感染拡大防止策が実施された欧州や中国、インドでの販売が低迷し、全体の売上は減少しました。レーザープリンターは新型コロナウイルス感染症の拡大による部品納入の遅延により一部機種で生産が滞り、売上は減少しました。これらの結果、2020年上期の連結売上高は359億46百万円(前年同期比19.2%減)となりました。

経常利益の推移

全社を挙げた販販活動や生産性向上活動を引き続き推し進め、業績の確保と収益性の改善を図ってまいりましたが、新型コロナウイルス感染症の拡大による部品納入の遅延や販売先の在庫調整により、売上高が減少し、2020年上期の経常利益は、29億63百万円(前年同期比32.4%減)となりました。

キャッシュフローの推移

営業活動CF: 営業活動により資金は32億85百万円増加しました。
投資CF: 投資活動により資金は10億10百万円増加しました。これは新製品投資、生産能力増強のための設備投資及び貸付金の回収によるものです。以上の結果、フリーCFは42億95百万円のプラスとなりました。

棚卸資産の推移

棚卸資産は、前期末から15億19百万円増加して71億83百万円となり、回転日数ベースでは13.2日増加して36.4日となりました。新型コロナウイルス感染症の拡大により納入先の一部操業停止や在庫調整等の影響を受け、製品・仕掛品共に在庫が増加しました。

Sales fluctuations

Sales declined in the digital camera market. This decline was due to the continued difficulty of improving camera functions in smartphones, combined with delays in component deliveries and inventory adjustments by our customers due to the spread of COVID-19. Although sales of document scanners in the U.S. and Japan increased year on year, strict measures relating to COVID-19 produced sluggish sales in Europe, China, and India, leading to an overall sales decline. Sales of laser printers decreased due to production delays for some models. This decrease was caused by component delivery delays related to COVID-19. As a result, consolidated net sales for the first half of 2020 were ¥35,946 million (-19.2% YoY).

Ordinary profits fluctuations

We continued to promote company-wide sales expansion and productivity improvements to ensure business results and improve profitability. However, COVID-19-related delays in component deliveries and inventory adjustments by our customers led to an ordinary income of ¥2,963 million (-32.4% YoY) for the first half of 2020 due to sales declines.

Cash flow fluctuations

CF from sales: Funds from operating activities increased to ¥3,285 million.
CF from investment: Funds provided by investing activities increased to ¥1,010 million. This was due to investments in new products, capital investments to increase production capacity, and loan collections. As a result of the above, free CF was plus ¥4,295 million.

Inventory fluctuations

Inventory assets increased by ¥1,519 million from the end of the previous fiscal year to ¥7,183 million. On a turnover day basis, there was an increase from 13.2 days to 36.4 days. Product inventories and goods-in-process increased due to the impact of partial suspension of operations and inventory adjustments by customers related to COVID-19.

年間業績目標 / Annual performance target

数値目標 / Numerical target

	連結業績目標〔外部公表値〕 Consolidated performance target [Published value]
売上高 / Sales	753 億円 / bil. yen
営業利益 / Operating profits	38 億円 / bil. yen
経常利益 / Ordinary profits	39 億円 / bil. yen
親会社株主に帰属する当期純利益 / Current net income returned to parent shareholder	28 億円 / bil. yen



私(写真の左)は3姉弟の真ん中で姉と弟がいます。1年生のときに弟が生まれて、可愛くて可愛くて毎日学校から家に帰るのが楽しみでした。当時、私と姉でどっちが弟を抱っこやおんぶをするかで揉めていた程です。これからも3人で助け合いながら仲良くしていきたいと思います。| In the photo, I'm towards the left, and I was born in between my older sister and younger brother. My little brother was born when I was in first grade and he was so cute and cuddly that I looked forward to coming home from school every day. At the time, my sister and I even argued over who would carry him around. I know that the three of us will keep supporting each other and grow even closer.



写真は、高校生のときの自分です。女子ソフトボール部に所属していて、毎日部活だったので毎日辞めたいと思っていたながら3年間続けていました。でも、今思えば部活を辞めなくてよかったと思っています。学校生活では農業を専攻して野菜を育てていました。高校生活はとにかく楽しかったです。| This photo is of me during high school. I was on the women's softball team. I wanted to quit every day for three years because I didn't like doing club activities daily. But, I'm glad I didn't quit now. In school, I specialized in agriculture and grew vegetables. High school was a really fun time for me.



写真は2歳の私です。小さい頃は「いるのか、いないのか分からないくらい大人しかった。」と、母から言われるほど静かな子でした。私は3人兄妹の1番下で、姉と兄には虫取りに連れてってもらったり、人形遊びをしてくれたりとよく遊んでもらったのを覚えています。妹は可愛がられるので来世も末っ子に生まれたいです。| This picture is of me at 2 years old. When I was little, my mother always used to say I was so quiet that she didn't know if I was there or not. I am the youngest of three siblings and I remember my older sister and brother taking me out to catch bugs or play dolls with me. They used to play with me a lot. I feel younger sisters receive all the attention, so if I were born again, I'd like to be the youngest child.



写真の私は18歳のときです。当時は幼い頃からやっていたソフトテニスで日本一を目指し、部活に夢中になっていました。日本一になることはできませんでしたが、全国大会ベスト16・関東大会準優勝という結果を残すことができました。部活を通して学んだことを今後も活かしていきたいと思っています。| I was 18 years old in this photo. At the time, I was obsessed with my club activities, aiming to become the best soft tennis player in Japan, a sport I had played since I was a kid. Although I wasn't able to become the best in Japan, I was able to finish in the top 16 of the national tournament and as a runner-up in the Kanto tournament. I'd like to use what I learned in my club activities in the future. ▶

読者のページ：あの頃のぼく・わたし

Reader's page: Myself at the time...

31



写真は17歳の自分で、当時の私はテニスばかりしていました。同じ部の友人達と一緒に、練習内容も自分達で考えていました。現在の私の業務も自分で考えながらする仕事なので、学生時代に学んだことを大事に取り組んでいきたいと思っています。| The picture is of me at 17 years old. I was playing tennis all the time. The people in the photo were my friends in the club. We used to think up practice routines together. I have to think for myself in my current job, so I want to make full use of what I learned as a student. ▶



写真の右側が高校時代の僕です。高校時代は部活のサッカーに夢中で、周りの友達とふざけたりするのがとても楽しかったのを覚えています。勉強が大嫌いで、友達と遊ぶことと部活しかしていませんでした。先輩・後輩の仲が良く、毎日がとても楽しく充実した学校生活でした。| I'm on the right of this photo. I was in high school at the time. In high school, I remember being obsessed with my soccer club activities and having fun joking around with my friends. I hated studying and all I did was hang out with my friends and do club activities. The seniors and juniors got along well, and I remember having fun and feeling content every day. ▶



小さい頃はとても人見知りで、誰かと手を繋いでいないと玄関から出れないほどでした。兄や姉と一緒にいないと何もできず、人に話しかけられたり、写真を撮られるのが苦手です。いつも逃げていたそうです(笑)そのせいで写真がほとんどなく、この写真は奇跡的に取れた3歳の頃のもです。| When I was little, I couldn't even leave the front door without holding someone's hand. I couldn't do anything without my older brother or sister. I didn't like it when people spoke to me or someone tried to take my photo. I'd try to run away. Unfortunately, that means there are almost no photos of me; this one of me at three years old is a bit of a miracle.



元気いっぱいなポーズを決めている4歳のぼくです。当時はムシキングが流行しており、とにかく「虫」が大好きでした。公園に行くときはいつも虫かごと虫取り網を持って虫を捕まえて観察していました。セミやバッタ、たまにザリガニを大量に捕まえて帰るので母を困らせることもありました。| The energetic kid posing in this photo is me at four years old. At the time, there was a craze around a game called "Mushi (bug) King," and I loved bugs. Whenever we went to the park, we would take our cages and nets with us to catch bugs and watch them. I'd annoy my mom sometimes by catching cicadas, grasshoppers, and even freshwater crayfish.

Canon



Canon Electronics Inc.